

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C – 2016/15046]

10 APRIL 2016. — Wet houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden over de grensoverschrijdende uitwisseling van gegevens met het oog op het identificeren van personen die ervan verdacht worden inbreuken te hebben begaan in het kader van het gebruik van de weg, gedaan te Brussel op 25 april 2013 (1)(2)

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamer van Volksvertegenwoordigers heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2. Het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden over de grensoverschrijdende uitwisseling van gegevens met het oog op het identificeren van personen die ervan verdacht worden inbreuken te hebben begaan in het kader van het gebruik van de weg, gedaan te Brussel op 25 april 2013, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 10 april 2016.

FILIP

Van Koningswege :

De minister van Buitenlandse Zaken,
D. REYNDERS

De minister van Binnenlandse Zaken,
J. JAMBON

De minister van Justitie,
K. GEENS

De minister van Mobiliteit,
Mevr. J. GALANT

Met 's Lands zegel gezegeld :

De minister van Justitie,
K. GEENS

Nota

(1) Kamer van volksvertegenwoordigers (www.dekamer.be) :
Stukken : 54-1601.

Integraal verslag : 18/02/2016.

(2) Datum van inwerkingtreding : 01/06/2016 (art. 8)

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C – 2016/15046]

10 AVRIL 2016. — Loi portant assentiment au Traité entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas sur l'échange transfrontalier de données en vue de l'identification de personnes soupçonnées d'avoir commis des infractions dans le cadre de l'usage de la route, fait à Bruxelles le 25 avril 2013 (1)(2)

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

La Chambre des Représentants a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2. Le Traité entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas sur l'échange transfrontalier de données en vue de l'identification de personnes soupçonnées d'avoir commis des infractions dans le cadre de l'usage de la route, fait à Bruxelles le 25 avril 2013, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 10 avril 2016.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le ministre des Affaires étrangères,
D. REYNDERS

Le ministre de l'Intérieur,
J. JAMBON

Le ministre de la Justice,
K. GEENS

La ministre de la Mobilité,
Mme J. GALANT

Scellé du sceau de l'Etat :

Le ministre de la Justice,
K. GEENS

Note

(1) Chambre des représentants (www.lachambre.be) :
Documents : 54-1601

Compte rendu intégral : 18/02/2016

(2) Date d'entrée en vigueur : 01/06/2016 (art. 8)

Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden over de grensoverschrijdende uitwisseling van gegevens met het oog op het identificeren van personen die ervan verdacht worden inbreuken te hebben begaan in het kader van het gebruik van de weg

Het Koninkrijk België
en

Het Koninkrijk der Nederlanden – hierna te noemen de Verdragsluitende Partijen;

Traité entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas sur l'échange transfrontalier de données en vue de l'identification de personnes soupçonnées d'avoir commis des infractions dans le cadre de l'usage de la route

Le Royaume de Belgique
et

Le Royaume des Pays-Bas – dénommés ci-après les Parties Contractantes;

Gezien Richtlijn 2011/82/EU van het Europees Parlement en de Raad van 25 oktober 2011 ter facilitering van de grensoverschrijdende uitwisseling van informatie over verkeers-veiligheidsgerelateerde verkeersovertredingen die de lidstaten verplicht aan de nationale contactpunten van de andere lidstaten toegang te verlenen tot bepaalde gegevens van de nationale kentekenregisters, zulks met de bevoegdheid deze geautomatiseerd te bevragen voor onderzoek naar bepaalde aangewezen verkeersveiligheidsgerelateerde verkeersovertredingen;

Gezien artikel 350 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie;

Overwegende dat ingezetenen van een Verdragsluitende Partij betrokken kunnen zijn bij inbreuken in het kader van het gebruik van de weg die zijn opgenomen in de Richtlijn terwijl deze nog niet is geïmplementeerd of bij andere inbreuken dan die welke in de Richtlijn zijn opgenomen en die zijn begaan op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij;

Overwegende dat het, in aanvulling op de verplichtingen van de Richtlijn 2011/82/EU, van groot belang is dat de Verdragsluitende Partijen langs geautomatiseerde weg gegevens kunnen uitwisselen ten behoeve van het tegengaan van inbreuken begaan in het kader van het gebruik van de weg, het handhaven van rechtsvoorschriften over het gebruik van de weg en de verbetering van de verkeersveiligheid;

Overwegende dat het Verdrag vooruitlopend op omzetting van de Richtlijn 2011/82/EU kan worden uitgevoerd,

Zijn het volgende overeengekomen :

Artikel 1

Doel en toepassingsgebied

1. Dit Verdrag beoogt de grensoverschrijdende uitwisseling van de in artikel 3, eerste lid, benoemde gegevens te vergemakkelijken door middel van de geautomatiseerde bevraging van kentekengegevens wanneer met een voertuig dat is ingeschreven in een andere Verdragsluitende Partij een inbreuk wordt begaan in het kader van het gebruik van de weg.

2. Dit Verdrag is van toepassing op gegevens betreffende inbreuken begaan in het kader van het gebruik van de weg die niet onder de Richtlijn vallen en op inbreuken begaan in het kader van het gebruik van de weg die onder de Richtlijn vallen, zolang deze niet is geïmplementeerd door de Verdragsluitende Partijen.

Artikel 2

Begripsomschrijvingen

Voor de toepassing van dit Verdrag wordt verstaan onder :

a. "gebruik van de weg" : het rijden, stilstaan of parkeren met een voertuig op de weg;

b. "inbreuk begaan in het kader van het gebruik van de weg" : een strafbaar feit of een gedraging die in strijd is met een rechtsvoorschrift over het gebruik van de weg, ongeacht de kwalificatie van het feit of de gedraging in het nationaal recht;

c. "de Richtlijn" : de Richtlijn 2011/82/EU van het Europees Parlement en de Raad van 25 oktober 2011 ter facilitering van de grensoverschrijdende uitwisseling van informatie over verkeersveiligheidsgerelateerde verkeersovertredingen;

d. "voertuig" : een door motorkracht aangedreven voertuig, dat normaal wordt gebruikt voor het vervoer van personen of goederen over de weg, of een aanhangwagen;

e. "nationaal contactpunt" : de in artikel 4 omschreven en in de bijlage bij dit Verdrag aangewezen bevoegde autoriteit voor de uitwisseling van gegevens uit kentekenregisters;

f. "geautomatiseerde bevraging" : een online toegangsprocedure voor het raadplegen van de gegevens uit kentekenregisters van de Verdragsluitende Partijen;

g. "houder van het voertuig" : de persoon op wiens naam het voertuig is ingeschreven, als gedefinieerd in het recht van de Verdragsluitende Partij van inschrijving.

Artikel 3

De uitwisseling van gegevens uit kentekenregisters

1. Ten behoeve van het onderzoek naar een inbreuk begaan in het kader van het gebruik van de weg verleent een Verdragsluitende Partij het nationale contactpunt van een andere Verdragsluitende Partij toegang tot de volgende nationale gegevens uit kentekenregisters, met de bevoegdheid geautomatiseerde bevragingen uit te voeren :

- a. gegevens met betrekking tot voertuigen, alsmede
- b. gegevens met betrekking tot de houder van het voertuig.

Vu la Directive 2011/82/UE du Parlement européen et du Conseil du 25 octobre 2011 facilitant l'échange transfrontalier d'informations concernant les infractions en matière de sécurité routière obligeant les Etats membres à permettre aux points de contact nationaux d'autres Etats membres d'accéder à certaines données des registres d'immatriculation nationaux des véhicules, et ce avec le droit d'y effectuer des requêtes automatisées pour les besoins d'enquêtes concernant les infractions en matière de sécurité routière qui y sont désignées;

Vu l'article 350 du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne;

Considérant que les ressortissants d'une Partie Contractante peuvent être impliqués dans des infractions dans le cadre de l'usage de la route figurant dans la Directive alors que celle-ci n'est pas encore mise en œuvre ou dans d'autres infractions que celles figurant dans la Directive et qui sont commises sur le territoire d'une autre Partie Contractante;

Considérant qu'en complément des obligations de la Directive 2011/82/UE, il est très important que les Parties Contractantes puissent échanger de manière automatisée des données en vue de réprimer les infractions commises dans le cadre de l'usage de la route, de faire respecter les prescriptions légales en matière d'usage de la route et d'améliorer la sécurité routière;

Considérant que le Traité peut être appliqué, en anticipant sur la transposition de la Directive 2011/82/EU,

Ont convenu des dispositions suivantes :

Article 1^{er}

Objet et champ d'application

1. Le présent Traité vise à faciliter l'échange transfrontalier des données mentionnées à l'article 3, alinéa 1^{er}, au moyen d'une consultation automatisée des données d'immatriculation lorsqu'une infraction dans le cadre de l'usage de la route est commise avec un véhicule immatriculé dans une autre Partie Contractante.

2. Le présent Traité s'applique aux données concernant des infractions commises dans le cadre de l'usage de la route qui ne relèvent pas de la Directive et aux données concernant les infractions commises dans le cadre de l'usage de la route qui relèvent de la Directive, aussi longtemps que celle-ci n'est pas mise en œuvre par les Parties Contractantes.

Article 2

Définitions

Aux fins du présent Traité, on entend par :

a. "l'usage de la route" : le fait de circuler, d'être à l'arrêt ou en stationnement avec un véhicule sur la route;

b. "infraction commise dans le cadre de l'usage de la route" : un fait punissable ou un comportement contraire aux prescriptions légales en matière d'usage de la route, quelle que soit la qualification du fait ou du comportement en droit national;

c. "la Directive" : la Directive 2011/82/UE du Parlement européen et du Conseil du 25 octobre 2011 facilitant l'échange transfrontalier d'informations concernant les infractions en matière de sécurité routière;

d. "véhicule" : tout véhicule motorisé normalement utilisé pour le transport routier de personnes ou de marchandises, ou une remorque;

e. "point de contact national" : l'autorité compétente pour l'échange de données relatives à l'immatriculation des véhicules définie à l'article 4 et désignée en annexe du présent Traité;

f. "requête automatisée" : une procédure d'accès en ligne en vue de consulter les données des registres d'immatriculation des Parties Contractantes;

g. "détenteur du véhicule" : la personne au nom de laquelle le véhicule est immatriculé, au sens du droit de la Partie Contractante d'immatriculation.

Article 3

L'échange de données des registres d'immatriculation

1. Pour les besoins de l'enquête concernant une infraction commise dans le cadre de l'usage de la route, une Partie Contractante permet au point de contact national d'une autre Partie Contractante d'accéder aux données nationales des registres d'immatriculation suivantes, avec le droit de procéder à des requêtes automatisées :

- a. les données concernant les véhicules, ainsi que;
- b. les données concernant le détenteur du véhicule.

2. Op dit Verdrag zijn uitsluitend de procedures van artikel 4, tweede tot en met vijfde lid, en artikel 5 van de Richtlijn van toepassing.

3. Het Kaderbesluit 2008/977/JBZ van de Raad van 27 november 2008 over de bescherming van persoonsgegevens die worden verwerkt in het kader van de politieke en justitiële samenwerking in strafzaken is van toepassing op de verwerking van persoonsgegevens met betrekking tot strafbare feiten en de Richtlijn 95/46/EG van het Europese Parlement en de Raad van 24 oktober 1995 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens is van toepassing op de verwerking van persoonsgegevens met betrekking tot de overige schendingen van de rechtsvoorschriften over het gebruik van de weg.

Het bepaalde in artikel 26, tweede lid, en artikel 30, tweede, derde en vierde lid, van het Besluit 2008/615/JBZ van de Raad van 23 juni 2008 inzake de intensivering van de grensoverschrijdende samenwerking, in het bijzonder ter bestrijding van terrorisme en grensoverschrijdende criminaliteit, is van toepassing op de op grond van dit Verdrag verwerkte persoonsgegevens.

4. De Verdragsluitende Partij van de overtreding gebruikt uit hoofde van dit Verdrag de verkregen gegevens om vast te stellen wie persoonlijk aansprakelijk is voor de bedoelde inbreuken in het kader van het gebruik van de weg.

Artikel 4 Nationale contactpunten

1. De Verdragsluitende Partijen wijzen elk één nationaal contactpunt aan dat bevoegd is voor de uitwisseling van gegevens uit kentekenregisters.

2. De gegevens van de nationale contactpunten zijn opgenomen in de bijlage. De aanwijzing van een ander nationaal contactpunt dan dat vermeld in de bijlage geschiedt tijdig en onder vermelding van de datum van ingang van de aanwijzing, in een Verklaring van de bevoegde minister aan elke Verdragsluitende Partij en aan de Secretaris-generaal van de Benelux Unie.

3. Uitwerkingen van in dit Verdrag voorgeschreven procedures worden, indien nodig, vastgelegd in uitvoeringsafspraken tussen de nationale contactpunten. Daaronder begrepen is de vaststelling van codes voor inbreuken begaan in het kader van het gebruik van de weg die niet onder de Richtlijn vallen.

Artikel 5 Verhouding tot andere verdragen

Dit Verdrag laat de in bestaande verdragen tussen de Verdragsluitende Partijen vastgelegde rechten of verplichtingen onverlet, voor zover deze niet strijdig zijn met de rechten en verplichtingen van dit Verdrag.

Artikel 6 Geschillen

Geschillen betreffende de interpretatie en de toepassing van dit Verdrag worden langs diplomatieke weg beslecht.

Artikel 7 Overgangsrecht

Dit Verdrag is uitsluitend van toepassing op inbreuken begaan in het kader van het gebruik van de weg die na de inwerkingtreding van dit Verdrag zijn gepleegd.

Artikel 8 Slotbepalingen

1. Dit Verdrag zal worden bekrachtigd en de akten van bekrachtiging zullen worden neergelegd bij de Secretaris-generaal van de Benelux Unie, die de Verdragsluitende Partijen van de ontvangst van de akten in kennis stelt.

2. Dit Verdrag treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgend op de neerlegging van de tweede akte van bekrachtiging. De Secretaris-generaal van de Benelux Unie deelt de Verdragsluitende Partijen de datum van de inwerkingtreding mee.

3. Het staat derde landen vrij toe te treden tot dit Verdrag door de neerlegging van een akte van toetreding bij de Secretaris-generaal van de Benelux Unie. Voor toetredende landen treedt het Verdrag in werking op de eerste dag van de tweede maand volgend op de datum van neerlegging van de akte van toetreding.

4. Dit Verdrag kan door elke Verdragsluitende Partij te allen tijde langs diplomatieke weg worden opgezegd door de neerlegging van een schriftelijke verklaring bij de Secretaris-generaal van de Benelux Unie. De opzegging wordt zes maanden na de neerlegging van deze schriftelijke verklaring van kracht.

2. Le présent Traité est soumis exclusivement aux procédures de l'article 4, alinéas 2 à 5, et de l'article 5 de la Directive.

3. La Décision-cadre 2008/977/JAI du Conseil du 27 novembre 2008 relative à la protection des données à caractère personnel traitées dans le cadre de la coopération policière et judiciaire en matière pénale s'applique au traitement des données à caractère personnel relatives à des faits punissables et la Directive 95/46/CE du Parlement européen et du Conseil du 24 octobre 1995 relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données s'applique au traitement des données à caractère personnel concernant les autres violations des prescriptions légales en matière de l'usage de la route.

Les dispositions de l'article 26, alinéa 2, et de l'article 30, alinéas 2, 3 et 4, de la Décision 2008/615/JAI du Conseil du 23 juin 2008 relative à l'approfondissement de la coopération transfrontalière, notamment en vue de lutter contre le terrorisme et la criminalité transfrontalière, s'appliquent aux données à caractère personnel traitées en vertu du présent Traité.

4. La Partie Contractante de l'infraction utilise, en vertu du présent Traité, les données obtenues afin de constater qui est personnellement responsable des infractions visées dans le cadre de l'usage de la route.

Article 4 Points de contact nationaux

1. Les Parties Contractantes désignent chacune un seul point de contact national compétent pour l'échange des données des registres d'immatriculation.

2. Les coordonnées des points de contact nationaux sont reprises dans l'annexe. La désignation d'un autre point de contact national que celui mentionné dans l'annexe a lieu en temps utile et avec mention de la date de prise d'effet de la désignation, dans une Déclaration du ministre compétent à toute Partie Contractante et au Secrétaire général de l'Union Benelux.

3. Les procédures prévues par le présent Traité sont, au besoin, détaillées dans des accords d'exécution entre les points de contact nationaux. Ceci inclut la détermination de codes pour les infractions commises dans le cadre de l'usage de la route qui ne relèvent pas de la Directive.

Article 5 Incidence sur d'autres traités

Le présent Traité ne porte pas préjudice aux droits ou obligations fixés dans les traités existants entre les Parties Contractantes, pour autant que ceux-ci ne soient pas contraires aux droits et obligations du présent Traité.

Article 6 Litiges

Les litiges concernant l'interprétation et l'application du présent Traité sont réglés par voie diplomatique.

Article 7 Disposition transitoire

Le présent Traité s'applique exclusivement aux infractions commises dans le cadre de l'usage de la route qui sont commises après l'entrée en vigueur du présent Traité.

Article 8 Dispositions finales

1. Le présent Traité sera ratifié et les instruments de ratification seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Union Benelux qui informera les Parties Contractantes de la réception de ces instruments.

2. Le présent Traité entre en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant le dépôt du deuxième instrument de ratification. Le Secrétaire général de l'Union Benelux communique aux Parties Contractantes la date d'entrée en vigueur.

3. Des pays tiers sont libres d'adhérer au présent Traité par le dépôt d'un instrument d'adhésion auprès du Secrétaire général de l'Union Benelux. Pour les nouveaux pays adhérents, le Traité entre en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant le dépôt de l'instrument d'adhésion.

4. Chaque Partie Contractante peut dénoncer à tout moment via la voie diplomatique le présent Traité par le dépôt d'une déclaration écrite auprès du Secrétaire général de l'Union Benelux. La dénonciation prend effet six mois après le dépôt de cette déclaration écrite.

Artikel 9
Territoriale werkingsfeer

Het territoriale toepassingsgebied van dit Verdrag is :

– wat het Koninkrijk België betreft, het grondgebied van België;

– wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zijn grondgebied in Europa.

Ten blijke waarvan de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd, dit Verdrag te hebben ondertekend.

Gedaan in tweevoud, te Brussel , op 25 april 2013 , in de Nederlandse en Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

Bijlage

Nationale contactpunten van de Verdragsluitende Partijen :

Voor België betreft dit :

FOD Mobiliteit en Vervoer

Directie Inschrijvingen en Homologaties Voertuigen (DIV)

Vooruitgangstraat 56

1210 Brussel

België

Voor Nederland betreft dit :

Dienst Wegverkeer (RDW)

Skager Rak 10

9642 CZ Veendam

Nederland

Wijziging van de adresgegevens vindt plaats door mededeling van het betreffende nationale contactpunt aan de andere nationale contactpunten en aan de Secretaris-generaal van de Benelux Unie.

VERBALE NOTA - NEDERLAND

Nr.BRU-2016/735

De Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden biedt de Federale Overheidsdienst van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking van het Koninkrijk België haar complimenten aan en heeft de eer te verwijzen naar het op 25 april 2013 te Brussel ondertekende Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk België over de grensoverschrijdende uitwisseling van gegevens met het oog op het identificeren van personen die ervan verdacht worden inbreuk te hebben begaan in het kader van het gebruik van de weg (hierna te noemen "het Verdrag").

De Ambassade stelt voor om bij het Verdrag de volgende gemeenschappelijke verklaring overeen te komen :

1. In de preambule (drie maal) en in artikel 2, onderdeel c, van het Verdrag wordt verwezen naar Richtlijn 2011/82/EU van het Europees Parlement en de Raad van 25 oktober 2011 ter facilitering van de grensoverschrijdende uitwisseling van informatie over verkeersveiligheidsgerelateerde verkeersovertradingen. Voor deze Richtlijn is inmiddels een nieuwe richtlijn in de plaats gekomen.

Het Koninkrijk der Nederlanden, voor het Europese deel van Nederland, en het Koninkrijk België verklaren dat voor Richtlijn 2011/82/EU gelezen dient te worden : Richtlijn (EU) 2015/413 van het Europees Parlement en de Raad van 11 maart 2015 ter facilitering van de grensoverschrijdende uitwisseling van informatie over verkeersveiligheidsgerelateerde verkeersovertradingen.

2. In artikel 3, lid 3, tweede alinea, van het Verdrag wordt verwezen naar het Besluit 2008/615/JBZ van de Raad van 23 juni 2008 inzake de intensivering van de grensoverschrijdende samenwerking, in het bijzonder ter bestrijding van terrorisme en grensoverschrijdende criminaliteit, waaraan beide landen gebonden zijn in het kader van de Europese Unie.

Article 9
Champ d'application territorial

Le champ d'application territorial du présent Traité est :

– en ce qui concerne le Royaume de Belgique, le territoire de la Belgique;

– en ce qui concerne le Royaume des Pays-Bas, son territoire en Europe.

En foi de quoi, les soussignés, dûment mandatés à cet effet, ont signé le présent Traité.

Fait en double exemplaire, à Bruxelles , le 25 avril 2013, en langue néerlandaise et en langue française, les deux textes faisant également foi.

Annexe

Points de contact nationaux des Parties Contractantes :

Pour la Belgique :

SPF Mobilité et Transports

Direction Immatriculations et Homologations des Véhicules (DIV)

Rue du Progrès 56

1210 Bruxelles

Belgique

Pour les Pays-Bas :

Dienst Wegverkeer (RDW)

Skager Rak 10

9642 CZ Veendam

Pays-Bas

Les adresses peuvent être modifiées moyennant communication de la part du point de contact national concerné aux autres points de contact nationaux et au Secrétaire général de l'Union Benelux.

NOTE VERBALE - PAYS-BAS

Nr.BRU-2016/735

L'Ambassade du Royaume des Pays-Bas présente ses compliments au Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement du Royaume de Belgique et a l'honneur de se référer au Traité signé le 25 avril 2013 à Bruxelles entre le Royaume des Pays-Bas et le Royaume de Belgique sur l'échange transfrontalier de données en vue de l'identification de personnes soupçonnées d'avoir commis des infractions dans le cadre de l'usage de la route (dénommé ci-après « le Traité »).

L'Ambassade propose de convenir de la déclaration commune suivante concernant le Traité :

1. Dans le préambule (à trois reprises) et à l'article 2, partie c, du Traité, il est fait référence à la Directive 2011/82/UE du Parlement européen et du Conseil du 25 octobre 2011 facilitant l'échange transfrontalier d'informations concernant les infractions en matière de sécurité routière. Cette Directive a été remplacée dans l'intervalle par une nouvelle directive.

Le Royaume des Pays-Bas, pour la partie européenne des Pays-Bas, et le Royaume de Belgique déclarent qu'en ce qui concerne la Directive 2011/82/UE, il convient de lire : Directive (UE) 2015/413 du Parlement européen et du Conseil du 11 mars 2015 facilitant l'échange transfrontalier d'informations concernant les infractions en matière de sécurité routière.

2. A l'article 3, paragraphe 3, deuxième alinéa, du Traité, il est fait référence à la Décision 2008/615/JAI du Conseil du 23 juin 2008 relative à l'approfondissement de la coopération transfrontalière, notamment en vue de lutter contre le terrorisme et la criminalité transfrontalière, à laquelle les deux pays sont liés dans le cadre de l'Union européenne.

Daarbij is aangegeven dat het bepaalde in artikel 26, tweede lid, en artikel 30, tweede, derde en vierde lid, van het Besluit 2008/615/JBZ van toepassing is op de op grond van het Verdrag verwerkte persoonsgegevens.

Het Koninkrijk der Nederlanden, voor het Europese deel van Nederland, en het Koninkrijk België verklaren dat behalve voornoemde leden in de artikelen 26 en 30, ook de overige artikelen en leden uit Hoofdstuk 6 (Algemene bepalingen betreffende gegevensbescherming) van het Besluit 2008/615/JBZ van overeenkomstige toepassing zijn op de op grond van het Verdrag verwerkte gegevens.

Indien het voorgaande aanvaardbaar is voor de regering van het Koninkrijk België, heeft de Ambassade de eer voor te stellen dat op de datum van de nota ter bevestiging van de Federale Overheidsdienst de onder punten 1 en 2 opgenomen gemeenschappelijke verklaring bij het Verdrag geacht wordt te zijn afgelegd.

De Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden maakt van deze gelegenheid gebruik om de Federale Overheidsdienst van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking van het Koninkrijk België opnieuw te verzekeren van haar zeer bijzondere hoogachting.

Brussel, 22 februari 2016

VERBALE NOTA (ANTWOORD) – BELGIE

J4/ADR/JUR/05.05/2016/4076

De Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking van het Koninkrijk België biedt de Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden haar complimenten aan en heeft de eer ontvangst te bevestigen van de nota nr. BRU-2016/735 d.d. 22 februari 2016 van de Ambassade die als volgt luidt :

“De Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden biedt de Federale Overheidsdienst van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking van het Koninkrijk België haar complimenten aan en heeft de eer te verwijzen naar het op 25 april 2013 te Brussel ondertekende Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk België over de grensoverschrijdende uitwisseling van gegevens met het oog op het identificeren van personen die ervan verdacht worden inbreuk te hebben begaan in het kader van het gebruik van de weg (hierna te noemen “het Verdrag”).

De Ambassade stelt voor om bij het Verdrag de volgende gemeenschappelijke verklaring overeen te komen :

3. In de preambule (drie maal) en in artikel 2, onderdeel c, van het Verdrag wordt verwezen naar Richtlijn 2011/82/EU van het Europees Parlement en de Raad van 25 oktober 2011 ter facilitering van de grensoverschrijdende uitwisseling van informatie over verkeersveiligheidsgerelateerde verkeersovertredingen. Voor deze Richtlijn is inmiddels een nieuwe richtlijn in de plaats gekomen.

Het Koninkrijk der Nederlanden, voor het Europese deel van Nederland, en het Koninkrijk België verklaren dat voor Richtlijn 2011/82/EU gelezen dient te worden: Richtlijn (EU) 2015/413 van het Europees Parlement en de Raad van 11 maart 2015 ter facilitering van de grensoverschrijdende uitwisseling van informatie over verkeersveiligheidsgerelateerde verkeersovertredingen.

4. In artikel 3, lid 3, tweede alinea, van het Verdrag wordt verwezen naar het Besluit 2008/615/JBZ van de Raad van 23 juni 2008 inzake de intensivering van de grensoverschrijdende samenwerking, in het bijzonder ter bestrijding van terrorisme en grensoverschrijdende criminaliteit, waaraan beide landen gebonden zijn in het kader van de Europese Unie.

Daarbij is aangegeven dat het bepaalde in artikel 26, tweede lid, en artikel 30, tweede, derde en vierde lid, van het Besluit 2008/615/JBZ van toepassing is op de op grond van het Verdrag verwerkte persoonsgegevens.

Het Koninkrijk der Nederlanden, voor het Europese deel van Nederland, en het Koninkrijk België verklaren dat behalve voornoemde leden in de artikelen 26 en 30, ook de overige artikelen en leden uit Hoofdstuk 6 (Algemene bepalingen betreffende gegevensbescherming) van het Besluit 2008/615/JBZ van overeenkomstige toepassing zijn op de op grond van het Verdrag verwerkte gegevens.

Dans la même disposition du Traité, il est indiqué que les dispositions de l'article 26, alinéa 2, et de l'article 30, alinéas 2, 3 et 4, de la Décision 2008/615/JAI s'appliquent aux données à caractère personnel traitées en vertu du présent Traité.

Le Royaume des Pays-Bas, pour la partie européenne des Pays-Bas, et le Royaume de Belgique déclarent que, outre les alinéas précités des articles 26 et 30, les autres articles et alinéas du Chapitre 6 (Dispositions générales relatives à la protection des données) de la Décision 2008/615/JAI s'appliquent par analogie aux données traitées en vertu du Traité.

Si ce qui précède est acceptable pour le gouvernement du Royaume de Belgique, l'Ambassade a l'honneur de proposer que la déclaration commune figurant aux points 1 et 2 du Traité est réputée avoir été faite à la date de la note de confirmation du Service public fédéral.

L'Ambassade du Royaume des Pays-Bas saisit cette occasion pour renouveler au Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement du Royaume de Belgique l'assurance de sa très haute considération.

Bruxelles, le 22 février 2016

NOTE VERBALE (REPONSE) - BELGIQUE

J4/ADR/JUR/05.05/2016/4076

Le Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement du Royaume de Belgique présente ses compliments à l'Ambassade du Royaume des Pays-Bas et a l'honneur de confirmer la bonne réception de la note n° BRU-2016/735 datée du 22 février 2016 de l'Ambassade qui est rédigée comme suit :

« L'Ambassade du Royaume des Pays-Bas présente ses compliments au Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement du Royaume de Belgique et a l'honneur de se référer au Traité signé le 25 avril 2013 à Bruxelles entre le Royaume des Pays-Bas et le Royaume de Belgique sur l'échange transfrontalier de données en vue de l'identification de personnes soupçonnées d'avoir commis des infractions dans le cadre de l'usage de la route (dénommé ci-après « le Traité »).

L'Ambassade propose de convenir de la déclaration commune suivante concernant le Traité :

3. Dans le préambule (à trois reprises) et à l'article 2, partie c, du Traité, il est fait référence à la Directive 2011/82/UE du Parlement européen et du Conseil du 25 octobre 2011 facilitant l'échange transfrontalier d'informations concernant les infractions en matière de sécurité routière. Cette Directive a été remplacée dans l'intervalle par une nouvelle directive.

Le Royaume des Pays-Bas, pour la partie européenne des Pays-Bas, et le Royaume de Belgique déclarent qu'en ce qui concerne la Directive 2011/82/UE, il convient de lire : Directive (UE) 2015/413 du Parlement européen et du Conseil du 11 mars 2015 facilitant l'échange transfrontalier d'informations concernant les infractions en matière de sécurité routière.

4. A l'article 3, paragraphe 3, deuxième alinéa, du Traité, il est fait référence à la Décision 2008/615/JAI du Conseil du 23 juin 2008 relative à l'approfondissement de la coopération transfrontalière, notamment en vue de lutter contre le terrorisme et la criminalité transfrontalière, à laquelle les deux pays sont liés dans le cadre de l'Union européenne.

Dans la même disposition du Traité, il est indiqué que les dispositions de l'article 26, alinéa 2, et de l'article 30, alinéas 2, 3 et 4, de la Décision 2008/615/JAI s'appliquent aux données à caractère personnel traitées en vertu du présent Traité.

Le Royaume des Pays-Bas, pour la partie européenne des Pays-Bas, et le Royaume de Belgique déclarent que, outre les alinéas précités des articles 26 et 30, les autres articles et alinéas du Chapitre 6 (Dispositions générales relatives à la protection des données) de la Décision 2008/615/JAI s'appliquent par analogie aux données traitées en vertu du Traité.

Indien het voorgaande aanvaardbaar is voor de regering van het Koninkrijk België, heeft de Ambassade de eer voor te stellen dat op de datum van de nota ter bevestiging van de Federale Overheidsdienst de onder punten 1 en 2 opgenomen gemeenschappelijke verklaring bij het Verdrag geacht wordt te zijn afgelegd.

De Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden maakt van deze gelegenheid gebruik om de Federale Overheidsdienst van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking van het Koninkrijk België opnieuw te verzekeren van haar zeer bijzondere hoogachting.”

De Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking heeft de eer de Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden mede te delen dat het voorgaande aanvaardbaar is voor de regering van het Koninkrijk België en dat op de datum van de nota ter bevestiging van de Federale Overheidsdienst de onder punten 1 en 2 opgenomen gemeenschappelijke verklaring bij het Verdrag geacht wordt te zijn afgelegd.

De Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking van het Koninkrijk België maakt van deze gelegenheid gebruik om de Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden opnieuw te verzekeren van haar zeer bijzondere hoogachting.

Gedaan te Brussel, 23 februari 2016

VERKLARING - BELGIE

J4/ADR/JUR/05.05/2016

De Federale Overheidsdienst (FOD) Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking van het Koninkrijk België biedt de Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden zijn complimenten aan en heeft de eer te verwijzen naar het op 25 april 2013 te Brussel ondertekende Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk België over de grensoverschrijdende uitwisseling van gegevens met het oog op het identificeren van personen die ervan verdacht worden inbreuk te hebben begaan in het kader van het gebruik van de weg (hierna te noemen “het Verdrag”).

De FOD wenst met betrekking tot het Verdrag nog volgende verklaring af te leggen :

“In de bijlage bij het Verdrag dienen de woorden “Directie Inschrijvingen en Homologaties Voertuigen (DIV)” gelezen te worden als “Directie Inschrijvingen Voertuigen (DIV)”.”

De FOD zou het op prijs stellen indien de Ambassade de FOD een ontvangstbevestiging van deze nota zou willen bezorgen.

De Federale Overheidsdienst (FOD) Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking van het Koninkrijk België maakt van deze gelegenheid gebruik om de Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden opnieuw te verzekeren van zijn zeer bijzondere hoogachting.

Gedaan te Brussel, 29 februari 2016

VERKLARING (ANTWOORD) - NEDERLAND

Nr.BRU-2016/740

De Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden biedt haar complimenten aan de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking van het Koninkrijk België en heeft de eer hierbij de goede ontvangst te bevestigen van de Note verbale J4/ADR/JUR/05.05/2016 dd 29 februari 2016 betreffende de wijziging van de tekst van het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden over de grensoverschrijdende uitwisseling van gegevens met het oog op het identificeren van personen die ervan verdacht worden inbreuk te hebben begaan in het kader van het gebruik van de weg.

De Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden maakt van deze gelegenheid gebruik om de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking van het Koninkrijk België de hernieuwde verzekering van zijn bijzondere hoogachting te geven.

Brussel, 8 maart 2016

Si ce qui précède est acceptable pour le gouvernement du Royaume de Belgique, l’Ambassade a l’honneur de proposer que la déclaration commune figurant aux points 1 et 2 du Traité est réputée avoir été faite à la date de la note de confirmation du Service public fédéral.

L’Ambassade du Royaume des Pays-Bas saisit cette occasion pour renouveler au Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement du Royaume de Belgique l’assurance de sa très haute considération. »

Le Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement a l’honneur de communiquer à l’Ambassade du Royaume des Pays-Bas que ce qui précède est acceptable pour le gouvernement du Royaume de Belgique et que la déclaration commune figurant aux points 1 et 2 du Traité est réputée avoir été faite à la date de la note de confirmation du Service public fédéral.

Le Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement du Royaume de Belgique saisit cette occasion pour renouveler à l’Ambassade du Royaume des Pays-Bas l’assurance de sa très haute considération.

Fait à Bruxelles, le 23 février 2016

DECLARATION - BELGIQUE

J4/ADR/JUR/05.05/2016

Le Service public fédéral (SPF) Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement du Royaume de Belgique présente ses compliments à l’Ambassade du Royaume des Pays-Bas et a l’honneur de se référer au Traité signé le 25 avril 2013 à Bruxelles entre le Royaume des Pays-Bas et le Royaume de Belgique sur l’échange transfrontalier de données en vue de l’identification de personnes soupçonnées d’avoir commis des infractions dans le cadre de l’usage de la route (dénommé ci-après « le Traité »).

Le SPF souhaite encore déposer la déclaration suivante concernant le Traité :

« En ce qui concerne l’annexe au Traité, il convient de lire « Direction Immatriculations des Véhicules (DIV) » au lieu de « Direction Immatriculations et Homologations des Véhicules (DIV) ». »

Le SPF saurait gré à l’Ambassade de bien vouloir lui remettre un accusé de réception concernant la présente note.

Le Service public fédéral (SPF) Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement du Royaume de Belgique saisit cette occasion pour renouveler à l’Ambassade du Royaume des Pays-Bas l’assurance de sa très haute considération.

Fait à Bruxelles, le 29 février 2016

DECLARATION (REPONSE) - PAYS-BAS (TRADUCTION)

Nr.BRU-2016/740

L’Ambassade du Royaume des Pays-Bas présente ses compliments au Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement du Royaume de Belgique et a l’honneur d’accuser réception de la note verbale J4/ADR/JUR/05.05/2016 du 29 février 2016 relative au Traité entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas sur l’échange transfrontalier de données en vue de l’identification de personnes soupçonnées d’avoir commis des infractions dans le cadre de l’usage de la route.

L’Ambassade du Royaume des Pays-Bas saisit cette occasion pour renouveler au Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement du Royaume de Belgique l’assurance de sa très haute considération. »

Bruxelles, le 8 mars 2016